

Onthaal  
T 02 254 64 00



**AZ JAN PORTAELS**  
Algemeen Ziekenhuis Vilvoorde



Infobrochure  
anderstalige patiënten

## Welkom

Geachte patiënt,

U wordt onderzocht of behandeld in het Algemeen Ziekenhuis Jan Portaels in Vilvoorde.

Een kwalitatieve en adequate zorgverlening vraagt om **uitwisseling van informatie** tussen u en de zorgverleners. Hoewel we ons uiterste best zullen doen om u te helpen, rekenen wij toch ook op uw medewerking om de informatie uitwisseling op een begrijpelijke wijze te laten plaatsvinden.

**Indien u geen of onvoldoende Nederlands spreekt, verwachten wij dat u zich laat begeleiden door een vertrouwenspersoon (familied, vriend) die als vertaler kan optreden.**

- Indien uw consultatie of onderzoek vooraf gepland kon worden.
- Indien bij aanmelding blijkt dat de informatie uitwisseling onvoldoende kan gebeuren, wordt de consultatie of het onderzoek geannuleerd en eventueel verplaatst.
- Bij opname voor een geplande hospitalisatie vragen wij dat uw begeleider bij u blijft tot het moment dat de zorgverleners op de afdeling alle gegevens omtrent uw gezondheid genoteerd hebben. Er worden dan ook afspraken gemaakt over wanneer en hoe u meer uitleg over uw gezondheidssituatie zal verkrijgen.

U bent uiteraard ook vrij om zelf voor een professionele tolk te zorgen.

- Indien u onvoorzien in het ziekenhuis terecht komt, bijvoorbeeld via de dienst Spoedgevallen, en geen kans had om voor een begeleider te zorgen, zullen wij indien mogelijk, beroep doen op een ziekenhuismedewerker die uw taal machtig is.
- Het tijdstip van uw onvoorziene opname en de taal die u spreekt, zijn vanzelfsprekend een belangrijke factor bij het vinden van een mogelijke vertaler.

## Uw verblijf

Tijdens uw verblijf kan het gebruik van **pictogrammen** als hulpmiddel ingeschakeld worden. Via deze prenten kunnen basisbehoeften gecommuniceerd worden.

Vraag er gerust naar indien u hiervan gebruik wenst te maken.



## Informed Consent

Het is gebruikelijk dat bij invasieve onderzoeken of behandelingen door de patiënt een formulier '**Informed Consent**' ondertekend wordt.

Dit document verwijst naar uw rechten om goed geïnformeerd in te stemmen met de voorgestelde behandeling. Wij verwachten dat uw begeleidende tolk dit document voor u vertaalt zodat u begrijpt waarmee u instemt en voorafgaand de kans heeft om uw eventuele vragen te stellen aan de dokter.

## Tot slot

Elke medewerker zal altijd alles in het werk stellen om de communicatie zo vlot mogelijk te laten verlopen.

Wij wensen u alvast een **spoedig herstel** en een aangenaam verblijf in het AZ Jan Portaels toe.